

هل العدد الذي يقول يأتي غضب الله علي ابناء المعصية محرف ؟ كولوسي 6 :3

Holy_bible _1

الشبهة

يقول البعض ان العدد الذي في كولوسي 3: 6 " الأُمُورَ الَّتِي مِنْ أَجْلِهَا يَأْتِي غَضَبُ اللَّهِ عَلَى ابْنَاءِ
الْمَعْصِيَةِ، " محرف لان تعبير علي ابناء المعصية غير موجود في بعض التراجم العربي

الرد

لنتأكد من اي قراءه هي الصحيحة ندرس الادلة الخارجية والداخلية

وفي الادلة الخارجية ندرس التراجم المختلفة والنصوص اليوناني والمخطوطات والترجمات
القديمة لنري ليهم اصلي

التراجم المختلفة

التراجم العربية

التي كتبت الجملة

الفانديك

6 الأمور التي من أجلها يأتي غضب الله على أبناء المعصية،

المشتركة

كو-3-6: وتلك أمور تجلب غضب الله على أبناء المعصية.

المبسطة

فيسبب هذه الأمور، يأتي غضب الله على أبناء المعصية.

التي حذفها

الحياة

6 فبسبب هذه الخطايا ينزل غضب الله،

البولسية

كو-3-6: ذلك ما يجلب غضب الله.

اليسوعية

6 فإن تلك الأشياء أسباب لغضب الله.

الكاثوليكية

كو-3-6: فإن تلك الأشياء أسباب لغضب الله.

Colossians 3:6

(Murdock) For on account of these [things], the wrath of God cometh on the children of disobedience.

(ALT) because of which [*things*] the wrath of God is coming upon the sons [*and daughters*] of disobedience,

(ACV) Because of which the wrath of God comes upon the sons of disobedience,

(AKJ) For which things' sake the wrath of God comes on the children of disobedience:

(ALTNT) because of which [*things*] the wrath of God is coming upon the sons [*and daughters*] of disobedience,

(ASV) for which things' sake cometh the wrath of God upon the sons of disobedience:

(VW) Because of these things the wrath of God is coming upon the sons of disobedience;

(Bishops) For which thynges sake, the wrath of God commeth on the children of disobedience,

(BBE) Because of which the wrath of God comes on those who go against his orders;

(CEV) God is angry with people who disobey him by doing these things.

(CLV) because of which the indignation of God is coming on the sons of stubbornness

(Mace) these are vices which draw down the divine vengeance upon unbelieving nations;

(Darby) On account of which things the wrath of God comes upon the sons of disobedience.

(DIA) because of which things comes the wrath of the God on the sons of the disobedience;

(DRB) For which things the wrath of God cometh upon the children of unbelief.

(EMTV) Because of which things the wrath of God is coming on the sons of disobedience,

(ERV) God will show his anger against those who don't obey him, because they do these evil things.

(Etheridge) For on account of these cometh the anger of Aloha upon the sons of disobedience.[Or, perverseness.]

(EVID) For which things' sake the wrath of God comes on the children of disobedience: **[b]**

(Geneva) For the which things sake ye wrath of God commeth on the children of disobedience.

(GLB) um welcher willen kommt der Zorn Gottes über die Kinder des Unglaubens;

(GNB) Because of such things God's anger will come upon those who do not obey him.

(GW) It is because of these sins that God's anger comes on those who refuse to obey him.

(HCSB-r) Because of these, God's wrath comes on the disobedient,

(HNV) for which things' sake the wrath of God comes on the children of disobedience.

(csb) Because of these, God's wrath comes on the disobedient,

(IAV) For which things' sake the wrath of Elohim cometh on the children of disobedience:

(ISV) It is because of these things that the wrath of God is coming on those who are disobedient.

(JST) For which things' sake the wrath of God cometh on the children of disobedience;

(JOSMTH) For which things' sake the wrath of God cometh on the children of disobedience;

(KJ2000) For which things' sake the wrath of God comes on the children of disobedience:

(KJVCNT) For which things' sake the wrath of God comes on the children of disobedience:

(KJCNT) For which things' sake the wrath of God comes on the children of disobedience:

(KJV) For which things' sake the wrath of God cometh on the children of disobedience:

(KJV-Clar) For which things' sake the wrath of God comes on the children of disobedience:

(KJV-1611) For which things sake, the wrath of God commeth on the children of disobedience,

(KJV²¹) Because of these, the wrath of God cometh on the children of disobedience,

(KJVA) For which things' sake the wrath of God cometh on the children of disobedience:

(LBP) And it is because of these things that the wrath of God comes on the children of disobedience.

(LEB) because of which the wrath of God is coming upon the sons of disobedience,

(LitNT) ON ACCOUNT OF WHICH THINGS COMES THE WRATH OF GOD UPON THE SONS OF DISOBEDIENCE.

(LITV) on account of which things the wrath of God is coming on the sons of disobedience,

(LONT) for which the wrath of God comes on the children of disobedience;

(MKJV) on account of which things' sake the wrath of God is coming on the sons of disobedience,

(Moffatt NT) things that bring down the anger of God on the sons of disobedience.

(NET.) Because of these things the wrath of God is coming on the sons of disobedience.

(NLV) It is because of these sins that the anger of God comes down on those who do not obey Him.

(Murdock R) For on account of these [things], the wrath of Alaha comes on the children of disobedience.

(RNKJV) For which things? sake the wrath of YHVH cometh on the children of disobedience:

(RV) for which things' sake cometh the wrath of God upon the sons of disobedience;

(Tyndale) for which thynges sakes the wrath of God cometh on the chyldren of vnbeleve.

(UPDV) because of these things the wrath of God comes on the sons of disobedience:

(Webster) For which things the wrath of God cometh on the children of disobedience:

(Wesley's) For which things the wrath of God cometh on the children of disobedience:

(WESNT) For which things the wrath of God cometh on the children of disobedience:

(WORNT) for which *things* the wrath of God cometh on the children of disobedience.

(WTNT) for which thing's sake the wrath of God falleth on the children of unbelief.

(Wycliffe) for whiche thingis the wraththe of God cam on the sones of vnbeleue;

(WycliffeNT) for whiche thingis the wraththe of God cam on the sones of
vnbileue;

(YLT) because of which things cometh the anger of God upon the sons of
the disobedience,

التي حذفته

(ESV) On account of these the wrath of God is coming.^[3]

(WNT) It is on account of these very sins that God's anger is coming,

فنري ان كل التقليدية والاغلبية بل واغلب النقدية كتبتة وقله من النقدية حذفته

النصوص اليوناني

اولا التي كتبت النص كامل

[ΠΡΟΣ ΚΟΛΟΣΣΑΕΙΣ 3:6 Greek NT: Stephanus Textus Receptus](#)
[\(1550, with accents\)](#)

.....
δι' ἧς ἔρχεται ἡ ὀργὴ τοῦ θεοῦ ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῆς ἀπειθείας

di a erchetai ē orgē tou theou epi tous uious tēs apeitheias

(ABP+) through^{G1223} which^{G3739} comes^{G2064} the^{G3588} wrath^{G3709} ^{G3588} of
God^{G2316} upon^{G1909} the^{G3588} sons^{G5207} ^{G3588} of disobedience,^{G543}

(ABP-G+) δι'^{G1223} α^{G3739} ερχεται^{G2064} η^{G3588} οργη^{G3709} του^{G3588} θεου^{G2316} ε
πι^{G1909} τους^{G3588} υιους^{G5207} της^{G3588} απειθειας^{G543}

(IGNT+) δι'^{G1223} ON ACCOUNT OF α^{G3739} WHICH THINGS ερχεται^{G2064} [G5736] COMES
η^{G3588} THE οργη^{G3709} WRATH του^{G3588} OF θεου^{G2316} GOD επι^{G1909} UPON τους
^{G3588} THE υιους^{G5207} της^{G3588} SONS απειθειας^{G543} OF DISOBEDIENCE.

(SNT) δι α ερχεται η οργη του θεου επι τους υιους της απειθειας

ΠΡΟΣ ΚΟΛΟΣΣΑΕΙΣ 3:6 Greek NT: Greek Orthodox Church

.....
δι' ἧς ἔρχεται ἡ ὀργή τοῦ Θεοῦ ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῆς ἀπειθείας,

ΠΡΟΣ ΚΟΛΟΣΣΑΕΙΣ 3:6 Greek NT: Byzantine/Majority Text (2000)

.....
δι α ερχεται η οργη του θεου επι τους υιους της απειθειας
.....

ΠΡΟΣ ΚΟΛΟΣΣΑΕΙΣ 3:6 Greek NT: Textus Receptus (1550)

.....
δι α ερχεται η οργη του θεου επι τους υιους της απειθειας
.....

ΠΡΟΣ ΚΟΛΟΣΣΑΕΙΣ 3:6 Greek NT: Textus Receptus (1894)

.....
δι α ερχεται η οργη του θεου επι τους υιους της απειθειας
.....

والتي حذفته

ΠΡΟΣ ΚΟΛΟΣΣΑΕΙΣ 3:6 Greek NT: Westcott/Hort

.....
δι α ερχεται η οργη του θεου
.....

di a erchetai ē orgē tou theou

ΠΡΟΣ ΚΟΛΟΣΣΑΕΙΣ 3:6 Greek NT: Tischendorf 8th Ed.

.....
δι α ερχεται η οργη του θεου
.....

وايضا التقليدية والاغلبية تحتوي عليه اما النقدية حذفته

المخطوطات

اولا التي حذفته

بردية 46 والفاتيكانية والترجمة القبطي الصعيدي

التي كتبته كامل

اولا السينائية

وهي من القرن الرابع

وصورتها

ΕΝΑΥΤΩ

ΤΩΝ ΜΑΡΤΥΡΩΝ

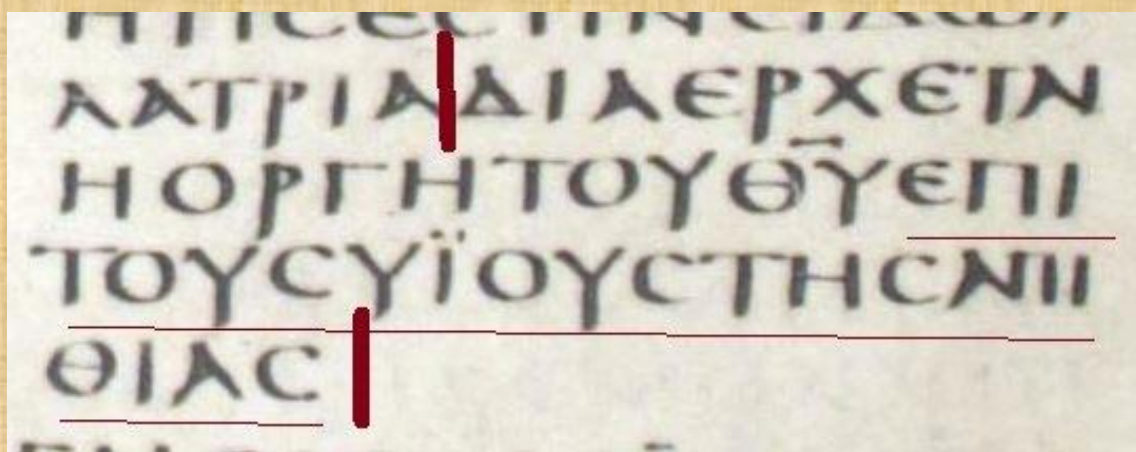
ΜΕΝΟΙ ΚΑΙ ΕΚΑ-
ΟΥΜΕΝΟΙ ΕΝ ΠΙ-
ΣΤΕΙ ΚΑΘΩΣ ΕΞΗΛΑ-
ΧΟΙ ΤΕ ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΕΥ-
ΤΕΣ ΕΝ ΕΥΧΑΡΙΣΤΙΑ
ΕΛΕΓΕΤΑΙ ΜΗΤΙΣ
ΕΣΤΑΙ ΥΜΑΣ ΟΣ ΥΜΩΝ
ΓΩΝ ΛΑΙ ΠΙΣΤΕΥΟΝΤΕΣ
ΣΟΦΙΑΣ ΚΑΙ ΚΕΝΗ-
Α ΠΑΙΣ ΚΑΙ ΧΗΡΑΙ
ΠΑΡΑΛΟΟΙΝ ΤΩΝ Α-
ΘΡΩΠΩΝ ΚΑΙ ΛΑ-
ΣΤΟΙΧΙΔΙΟΥ ΚΟΣΗ
ΚΑΙ ΟΥ ΚΑΙ ΧΗ-
ΟΤΙ ΕΝ ΑΥΤΟΙΣ ΑΝΤΙ-
ΚΕΙΤΑΙ ΑΝΤΙΟΧΙΟΥ
ΜΑΤΙΣ ΟΣ ΟΤΙ ΤΗ-
ΣΩΜΑΤΙΚΩΣ ΚΑΙ
ΣΤΕΝ ΑΥΤΩΝ Ε-
ΠΑΝΕΡΩΜΕΝΟΙ ΟΙ
ΣΕΣΤΙΝ Η ΚΕΦΑΛΗ
ΠΑΣΗΣ ΠΙΣΤΕΥΟΥ-
ΣΗΣ ΚΑΙ ΤΗΣ
ΕΝΩΚΑΙ ΠΕΡΙΕΤΗ-
ΘΗΤΕ ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΜΑ-
ΧΕΙΡΟΠΟΙΗΤΩΝ ΕΝ
ΘΑΠΕΚΑΥΣΕΠΟΤ
ΣΩΜΑΤΟΣ ΤΗΣ ΕΝ-
ΚΟΣ ΕΝ ΤΗ ΠΕΡΙ-
ΜΗΤΟΥ ΧΥΣΥΝΤΑ-
ΤΕΣ ΑΥΤΩΝ ΕΝ ΤΩ ΒΑ-
ΠΤΙΣΜΑΤΙ ΕΝ Ω ΚΑΙ
ΣΥΝΗΓΕΡΟΝΤΕΣ
ΑΝΤΙΣΤΕΤΩΣ ΤΗ-
ΕΝΕΡΓΕΙΑ ΤΟΥ ΘΕΟΥ
ΤΩΝ ΕΚ ΝΕΚΡΩΝ
ΚΑΙ ΥΜΑΣ ΝΕΚΡΟΥ-
ΟΝΤΑΣ ΤΟΙΣ ΙΑΡΑ-
ΠΤΩΜΑΣΙΝ ΚΑΙ
ΤΗ ΑΚΡΟΥΣ ΠΙΣΤΕ-
ΣΑΙ ΚΟΣ ΥΜΩΝ ΕΝ
ΝΕΖΩ ΟΠΟΙΗΘΕΝ
ΥΜΑΣ ΣΥΝΑΥΤΩ
ΧΑΡΙΣ ΑΜΕΝ ΟΣ ΜΗ-
ΠΑΝΤΑ ΤΑ ΙΑΡΑ-
ΜΑΤΑ ΕΞΑΛΙΝΑΣΙ-
ΚΑΘΗΜΩΝ ΧΕΙΡ-

ΤΡΑΦΟΝΤΟΙΣ ΑΝΤΙ-
ΜΑΣΙΝ ΟΙΝΟΥ ΠΙΝΕ-
ΤΟΝ ΗΜΩΝ ΚΑΙ ΝΗ-
ΤΟΝ ΗΡΚΕΝ ΕΚ ΤΟΥ
ΣΟΥ ΠΡΟΣΧΑΨΟΝ
ΑΥΤΟΥΣ ΤΑΥΤΩΝ
ΠΕΚΑΤΟΜΕΝΟΙ
ΤΑ ΟΥΣ ΑΣΚΑΤΑ-
ΣΟΥΣΙΑΣ ΕΑΙ ΜΑ-
ΤΙΣ ΕΝ ΕΝ ΠΑΡΤΗ-
ΛΟΡΙΑΜ ΚΕΥΧΟΝΤΕΣ
ΤΟΥΣ ΕΝ ΑΥΤΩ
ΜΗ ΟΥΝ ΤΙΣ ΜΑΣ
ΚΡΙΝΕΤΩ ΕΝ ΚΡΩ-
ΣΙ ΗΣ ΕΝ ΠΟΛΙΤΕ-
ΜΕΙΣ ΕΙΣ ΟΡΤΗΝ
ΝΟΥ ΜΗΤΙΣ ΑΝΤΙ-
ΚΑΤΩΝ ΑΣΤΙΝ Ε-
ΚΑΤΩΝ ΜΕΛΛΟΝΤΕ-
ΤΟΛΕΣ ΟΥ ΜΑΤΟΥΣ
ΜΗΛΙΣ ΥΜΑΣ ΚΑΙ
ΕΡΑΒΕΥΕΤΩΘΕΩΣ
ΕΝ ΤΗ ΝΟΦΡΟΣΥΝΗ
ΚΑΙ ΟΡΗΣ ΚΕΙΧΩ
ΜΕΛΛΟΝΤΩΝ ΑΓΓΕ-
ΛΩΝ ΕΞ ΟΡΑΚΕΝΤΕ-
ΕΚ ΤΕΥΩΝ ΕΙΚΗΝΤΕ-
ΣΙ ΟΥ ΜΕΝ ΟΣΥΠ-
ΤΟΥΝ ΟΟΣ ΤΗΣ ΕΝ-
ΚΟΣ ΑΥΤΩΝ ΚΑΙ Τ-
ΚΡΑΤΩΝ ΤΗΝ ΚΕΦΑ-
ΛΗΝ ΕΞΟΥΙΑΝ ΤΟ-
ΣΩΜΑΤΑΙ ΤΩΝ Α-
ΦΩΝ ΚΑΙ ΣΥΝΑΕΙ-
ΕΠΙΧΟΡΗΓΟΥΜΕ-
ΝΟΝ ΚΑΙ ΣΥΜΒΙΒΑ-
ΖΟΜΕΝ ΟΝ ΑΥΤΗ
ΤΗΝ ΑΥΤΗ ΣΙΝ ΤΗ
ΘΥ-
ΕΙΣ ΤΙΣ ΕΑΝΕΤΕ-
ΣΥΝΧΩΑΠΟΤΩΝ
ΣΤΟΙΧΙΩΝ ΤΟΥ Κ-
ΣΜΟΥ ΠΩΣ ΖΩΝ
ΤΕΣ ΕΝ ΚΟΣΜΩ
ΕΚΤΙΣ ΕΣΘΕ ΜΗ-
ΤΗ ΜΗ ΕΙΣΥΟΜΙ
ΔΕ ΟΙ ΤΗΣ ΕΣΤΙΝ
ΠΑΝΤΑ ΕΙΣ ΤΟΥΣ

ΠΗΛΙΟΧΡΗΣΕΙ ΚΑ-
ΤΑ ΕΝ ΤΑΛΑΜΑΙ-
ΚΑΙ ΛΙΑΛΑΣΚΑΙ ΚΕ-
ΑΝΟΡΩΠΩΝ
ΑΤΙΝΑ ΕΣΤΙΝ ΑΝΤΙ-
ΜΕΝ ΕΧΟΝΤΑΣ Ο-
ΦΙΛΑΓΕΝΘΕΛΟΟΡ-
ΟΚΑΚΑΠΗΝ Ο-
ΦΡΟΣΥΝΗ ΚΑΙ ΦΙ-
ΛΙΑΣ ΟΜΑΧΙΟΣ ΟΥ-
ΤΗΝ ΕΝ ΤΗ ΠΡΟΣΕ-
ΣΜΟΝ ΗΝ ΤΗΣ ΕΝ-
ΚΟΣ
ΕΙ ΟΥΝ ΣΥΝΗΓΕΡΟΝ-
ΕΝ ΧΩΤΑΛΗΩΝ ΤΗ-
ΤΕ ΟΥ ΧΕΙΡΕΣΙ
ΑΤΟΥ ΘΥΚΛΟΝ ΜΕ-
ΝΟΣ ΤΑΛΗΩΝ ΤΩ-
Ν ΕΙΤΕ ΜΗΤΑ ΕΠΙ-
ΤΗΣ ΕΝ
ΑΠΕΘΑΝΕΤΕ ΙΑΡΚΑ
Η ΖΩΗ ΥΜΩΝ ΚΕ-
ΚΡΥΠΤΑΙ ΣΥΝ ΤΩ Χ-
ΕΝ ΤΩ ΘΩΤΑΝ Ο-
ΧΕΦΑΝΕΡΩΘΗ Η
ΖΩΗ ΥΜΩΝ ΤΟΥ-
ΚΑΙ ΥΜΙΣ ΣΥΝΑΥ-
ΦΑΝΕΡΩΘΗ ΕΣΘ-
ΕΝ ΑΟΣΗ
ΝΕΚΡΩ ΧΕΙΡΕΣ ΟΥΝ-
ΜΕΛΗ ΤΑ ΕΠΙ ΤΗ-
ΠΟΡΝΙΑΝ ΑΚΑΘΑ-
ΣΙΑΝ ΠΑΘΟΥΣ ΕΠΙ-
ΜΙΑΝ ΚΑΚΗΝ ΚΑΙ
ΤΗΝ ΠΑΘΟΝ ΕΞΕΙΛΗ-
ΗΤΙΣ ΕΣΤΙΝ ΕΙΛΩ-
ΑΤΡΙΑ ΑΙ ΕΡΧΕΙΝ
Η ΟΡΓΗ ΤΟΥ ΘΕΟΥ
ΤΟΥΣ ΥΙΟΥΣ ΤΗΣ
ΘΙΑΣ
ΕΝ ΟΙΣ ΚΑΙ ΥΜΙΣ ΤΗ-
ΕΠΑΘΗΣΑΤΕ ΠΟΤΕ
ΟΤΕ ΕΖΗΤΕ ΕΝ ΤΩ
ΤΟΙΣ
ΝΥΝ ΙΔΕΑΠΟΘΕΣΘΕ
ΤΑ ΠΑΝΤΑ ΟΡΓΗΝ
ΟΥΜΟΝ ΚΑΚΙΑΝ
ΕΛΛΑΣΦΗΜΙΑΝ ΑΙ

ΣΧΟΛΟΓΙΑΝ ΕΚΕΙΝ-
ΣΤΟΜΑΤΟΣ ΤΗΜΩΝ
ΜΗΤΕΥΑ ΕΣΘΕ ΕΙΣ
ΑΛΛΗΛΟΥΣ
ΑΠΕΚΑΥΣΑΜΕΝΟΙ-
ΠΑΛΛΙΟΝ ΑΝΟΡΩ-
ΠΟΝ ΣΥΝ ΤΑΙΣ ΙΑ-
ΣΕΣΙΝ ΑΥΤΟΥ ΚΑΙ Η-
ΛΥΣΑΜΕΝΟΙ ΤΟΝ
ΟΝ ΤΟΝ ΑΝΑΚΑΙΝ-
ΜΕΝΟΝ ΕΙΣ ΕΠΗ-
ΣΙΝ ΚΑΤΕΙΚΟΝ ΤΟΙ-
ΚΤΙΣ ΑΝΤΙΟΧΟΥ
ΟΠΟΥ ΟΥΚ ΕΝ ΕΛΛΗ-
ΚΑΙ ΤΟΥ ΑΛΛΟΟΥ ΠΕ-
ΤΟΜΗ ΚΑΙ ΑΚΡΟΥ-
ΤΙΑ ΕΡΕΒΑΡΟΣ ΚΥ-
ΟΙΣ ΚΟΥΛΟΣ ΕΛΕΥ-
ΘΕΡΟΣ ΑΛΛΑ ΙΑΝΤΑ
ΚΑΙ ΕΝ ΠΑΤΡΙΝΧ-
ΕΝ ΑΥΣΑ ΕΣΘΕ ΟΥΝ-
ΕΚΑΚΕΤΟΙ ΤΟΥ ΘΕΟΥ
ΠΟΙΚΑΙ ΗΤΑΙ ΗΝ-
ΝΟΙΣ ΙΑΙ ΑΙ ΧΗΛΑΙ
ΚΤΙΡΜΟΥ ΧΕΙΡΕΣ ΤΟΥ
ΤΑ ΕΝ ΤΗ ΝΟΦΡΟΣΥ-
ΠΡΑΥΤΗΤΑ ΜΑΚΡΟ-
ΘΥΜΙΑΝ ΑΝΕΧΟΜΕ-
ΝΟΙ ΑΛΛΗΛΩΝ ΚΑΙ
ΧΑΡΙΖΟΜΕΝΟΙ ΕΑΥ-
ΤΟΙΣ ΕΑΝ ΤΙΣ ΠΡΟΣ-
ΤΗΝ ΕΧΗ ΜΟΜΟΝ
ΚΑΘΩΣ ΚΑΙ ΟΣ Ε-
ΧΑΡΙΣΑΤΟΥ ΜΙΝΟΥ
ΤΩΣ ΚΑΙ ΥΜΙΣ
ΕΠΙ ΠΑΣΙ ΔΕ ΤΟΥΤΟΙ-
ΤΗΝ ΑΓΑΠΗΝ Ε-
ΤΙΝ ΣΥΝ ΛΕΣΜΟΤΗ-
ΤΕΛΕΙΟΤΗ ΤΟΣ
ΚΑΙ Η ΕΡΗΝΗ ΤΟΥ
ΘΕΟΥ ΕΡΕΒΑΡΟΣ ΕΝ
ΤΑΙΣ ΚΑΡΑΙΣ ΤΩΝ
ΕΙΣ ΗΝ ΚΑΙ ΕΚΑΙ Η-
ΤΕΕΝ ΕΝΙΣ ΟΥ ΜΗ-
ΚΑΙ ΕΥΧΑΡΙΣΤΟΙ ΠΡΟΣ-
ΘΕ
ΟΛΟΤΟΣ ΤΟΥ ΕΝ-
ΚΡΙΤΩ ΕΝ ΥΜΙΝ ΕΥ

وصورة العدد



والاسكندرية

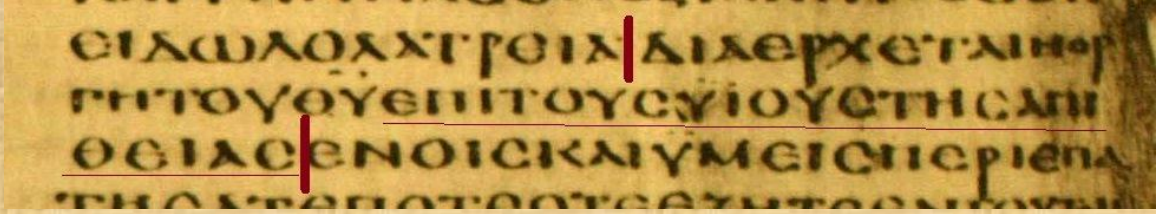
من القرن الخامس

وصورتها

ΚΟΣΜΟΥ ΚΑΙ ΟΥΚ ΑΤΑΧΝΟΤΙ ΕΝ
ΑΥΤΩ ΚΑΤΟΙΚΕΙ ΠΑΝΤΟΠΛΗΡΩ
ΜΗΤΗΣ ΘΕΟΤΗΤΟΣ ΣΩΜΑΤΙΚΩΣ
ΚΑΙ ΕΣΤΙ ΕΝ ΑΥΤΩ ΠΕΡΙΛΗΡΩ
ΜΕΝΟΙ ΟΣ ΕΣΤΙΝ Η ΚΕΦΑΛΗ ΠΑ
ΣΗΣ ΑΡΧΗΣ ΚΑΙ ΕΞΟΥΣΙΑΣ ΕΝΘ
ΚΑΙ ΠΕΡΙΕΤΜΗΟΝΤΕ ΠΕΡΙΤΟΜΗ
ΑΧΕΙΡΟΠΟΙΗΤΩ ΕΝ ΤΗ ΑΠΕΚΛΥ
ΣΕΙ ΤΟΥ ΣΩΜΑΤΟΣ ΤΗΣ ΑΡΧΗΣ
ΕΝ ΤΗ ΠΕΡΙΤΟΜΗ ΤΟΥ ΧΥΣΙΝ
ΦΕΝΤΟΣ ΑΥΤΩ ΕΝ ΤΩ ΕΜΠΛΩ
ΤΙ ΕΝΩΚΙΟΝ ΗΓΕΡΟΝ ΤΕ ΔΙΑ
ΤΗ ΟΠΙΣΤΕΩΣ ΤΗΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ
ΤΟΥ ΘΥΤΟΥ ΕΓΕΙΡΑΝΤΟΣ ΧΥΤΟ
ΕΚ ΝΕΚΡΩΝ ΚΑΙ ΥΜΕΙΣ ΝΕ
ΚΡΟΥΘΗΤΕ ΕΝ ΤΟΙΣ ΠΑΡΑΤΕ
ΜΑΤΙΝ ΚΑΙ ΤΗ ΑΚΡΟΥΣΤΕΙΑ
ΤΗΣ ΑΡΧΗΣ ΥΜΩΝ ΣΥΝΕΖΩ
ΟΠΟΙΗΣΕΝ ΥΜΑΣ ΣΥΝ ΑΥΤΩ
ΧΑΡΙΣ ΜΕΝΟΣ ΗΜΙΝ ΠΑΝΤΑ ΤΑ
ΠΑΡΤΩΜΑΤΑ ΧΕΙΛΕΙ ΑΣΤΟΚΛΟΝ
ΙΩΝ ΧΕΙΡΟΓΡΑΦΟΝ ΤΟΙΣ ΔΕ ΟΥ ΜΟ
ΝΗΝ ΥΠΟΝΑΝΤΙΟΝ ΗΜΙΝ ΚΑΙ ΑΥ
ΤΟΝ ΡΚΕΝΕΚ ΜΕΣ ΟΥΠΡΟΣ ΕΝΩ
ΣΑΣ ΑΥΤΟ ΤΩ ΣΤΑΥΡΩ ΑΠΕΚΛΥ
ΣΑ ΜΕΝΟΣ ΤΑΣ ΑΡΧΑΣ ΚΑΙ ΤΑΣ ΕΞ
ΣΙΑΣ ΕΔΙΓΜΑΤΙΣ ΕΝ ΕΝ ΠΑΡΗ
ΣΙΑΘΡΙΑ ΜΒΕΥΘΑΣ ΧΥΤΟΥΣ ΕΝ
ΑΥΤΩ ΜΗ ΟΥΝ ΤΙΣ ΥΜΑΣ ΚΡΙ
ΝΕΙ ΤΩ ΕΝ ΒΡΩΣ ΕΙΝΕΝ ΠΟΣ ΕΙ
ΜΕΡΕΙ ΟΡΤΗΣ ΗΝ ΘΟΥΜΗΝΙΑΣ
Η ΕΛΒΑΤΩΝ ΑΣΤΙΝ ΣΚΙΑ ΤΩΝ
ΜΕΛΛΟΝΤΩΝ ΤΟ ΔΕ ΣΩΜΑΤΟΣ
ΧΥΜΗ ΔΕΙΣ ΥΜΑΣ ΚΑΤΑΒΡΑΒΕΥΣΤΕ
ΟΣ ΕΛΘΟΝ ΕΝ ΤΑΙΣ ΕΝΟΦΡΟΣΥΝΗ
ΚΑΙ ΟΡΗΣ ΚΕΙΛΑΤΩΝ ΑΤΕΛΩΝ ΔΕ
ΩΡΚΕΝΕ ΜΒΧΤΕΥΘΗΝΕΚΗΦΕΙ
ΟΥ ΜΕΝΟΣ ΥΠΟ ΤΟΥ ΜΟΟΣΤΗΣ ΔΕ
ΚΟΣ ΧΥΤΟΥ ΚΑΙ ΟΥΚ ΑΤΑΧΝΟΤΗΤΗΣ
ΦΑΛΗΝ ΕΞΟΥΣΙΑΝ ΤΟΣΩΜΑΤΙΚΩΝ
ΑΦΩΝ ΚΑΙ ΣΥΝ ΔΕ ΣΩΜΑΤΕ ΠΙΧΟΡ
ΓΟΥ ΜΕΝΟΝ ΚΑΙ ΣΥΝ ΕΒΑΖΟΜΕΝΟ
ΛΥΣΕΙ ΤΗΝ ΑΥΣΗΝ ΤΟΥ ΘΥ
ΕΙΔΗΘΑΝ ΤΕ ΣΥΝΧΩΠΟΤΩΝ
ΕΤΟΙΧΩΝ ΤΟΥ ΚΟΣΜΟΥ ΤΙΣ ΕΣ
ΤΕ ΣΕΝ ΚΟΣΜΩ ΛΟΓΜΑΤΙΣ ΕΣΟΝ
ΜΗΔΗΤΗ ΜΗΔΕΥΕΣ ΜΗΔΟΣ ΕΙΠ
ΔΕ ΣΤΙΝ ΠΑΝΤΑ ΕΙΣ ΦΘΟΡΑΝ ΤΗ
ΑΠΟΧΡΗΣΕΙ ΚΑΤΑ ΤΑ ΕΝ ΤΑΙΣ
ΚΑΙ ΧΙΔΑΣ ΚΑΙ ΕΙΔΕΤΩΝ ΑΝΩΝ

ΑΤΙΝΑ ΕΣΤΙΝ ΛΟΓΟΝ ΜΕΝ
ΣΟΦΙΑΣ ΕΝ ΘΕΟ ΣΑΘΟΡΗΘΕ
ΤΑΙ ΕΙΝΟΦΡΟΣΥΝΗ ΚΑΙ ΕΝ
ΣΩΜΑΤΟΣ ΟΥΚ ΕΝΤΙΜΗ
ΠΑΝΕΜΟΝΗ ΗΓΗΣΑΡΚΟΣ
3. ΕΙΟΥΝ ΕΝ ΗΓΕΡΟΝ ΤΕ ΤΩ
ΖΗΤΟΥΤΑΙ ΟΥΧ ΕΣΤΙΝ ΕΝ
ΤΟΥ ΘΥ ΚΛΟΝ ΜΕΝΟΣ ΤΑ
ΝΕΙΤΟΜΗΤΑ ΕΠΙ ΤΗ ΕΓΗΣΙΑ
ΝΕΤΕΙ ΑΡΚΑΙ ΗΖΩΝ ΥΜΕΙΣ
ΚΡΥΠΤΑΙΣ ΥΝΤΩ ΧΩΝ ΕΝ ΤΩ
ΟΤΑΝ ΟΧΕΦΑΝ ΕΡΩΘΗ ΗΖΩ
ΤΟΤΕ ΚΑΙ ΥΜΕΙΣ ΦΑΝΕΡΩΘΗ
ΘΑΙ ΕΝ ΛΟΣΗ
ΝΕΚΡΩΣ ΕΧΤΕΟΥΝΤΑ ΜΟΛΗΝ
ΤΑ ΕΙΝ ΤΗ ΕΓΗΣΙΑ ΠΟΡΝΙΑΝ ΑΚΑ
ΣΙΑΝ ΠΑΘΟΣ ΕΠΙΘΥΜΙΑΝ ΚΝΕ
ΚΑΙ ΤΗΝ ΠΑΘΟΝ ΕΞΙΛΗΝΤΙΣ ΕΣ
ΕΙΔΩ ΛΟΧΤΗΡΟΙ ΧΑΙΡΕΤΑΙ Η
ΡΗΤΟΥ ΘΥ ΕΝ ΤΟΥΣ ΧΥΤΟΥΣ ΤΗΣ
ΟΕΙΑΣ ΕΝΟΙΣ ΚΑΙ ΥΜΕΙΣ ΕΠΙ ΤΗ
ΤΗ ΕΧΤΕ ΠΟΤΕ ΟΤΕ ΕΖΗΤΕΣ ΕΝ ΤΩ
ΝΥΝ Η ΕΧΤΕ ΠΟΘΕ Ο ΑΚΑΙ ΥΜΕΙΣ ΤΑ
ΠΑΝΤΑ ΟΡΓΗΝ ΘΥΜΩΝ ΚΑΙ ΚΑΙ
ΕΛΛΕΦΗ ΜΕΙΛΑΝ ΧΙΣΧΡΟΛΟΓΙΑΝ
ΕΚ ΤΟΥ ΕΤΟΜΑΤΟΣ ΥΜΩΝ
ΜΗ ΕΥΛΟΟΧΕΙΣ ΕΛΛΗΛΟΟΥ ΜΕ
ΛΥΣΑ ΜΕΝΟΝ ΤΟΝ ΠΑΛΙΟΝ ΑΝΘ
ΣΥΝΤΑΙΣ ΠΡΑΞΕΙΝ ΑΥΤΟΥ ΧΕΙΛ
ΛΥΣΑ ΜΕΝΟΝ ΤΟΝ ΝΕΟΝ ΤΟΝ ΑΝ
ΚΑΙΝΟΥ ΜΕΝΟΝ ΕΙΣ ΕΠΙ ΤΗ ΕΓΗΣΙΑ
ΚΑΤΕΙΚΟΝ ΑΤΟΥΚΤΕΙΟΝ ΤΟΣ ΕΓ
ΟΠΟΥ ΟΥΚ ΕΝ ΕΛΛΗΝΙΚΑΙ ΟΥΛΑ
ΠΕΡΙΤΟΜΗ ΚΑΙ ΑΚΡΟΥΣΤΕΙΑ
ΒΑΡΒΑΡΟΣ ΚΥΘΟΝ ΕΛΟΥΘΟ ΚΑΙ
ΕΛΕΥΘΕΡΟΣ ΑΛΛΑ ΠΑΝΤΑ ΚΑΙ ΕΝ
ΠΑΣΙΝ ΕΣ ΕΝΔΥΣΑΘΕ ΘΥΝ
ΔΕ ΚΑΙ ΕΚ ΤΟΙΟΥΤΩΝ ΚΑΙ ΤΗ ΓΑΛΗ
ΜΕΝΟΙ ΣΠΛΑΓΧΝΟΙ ΕΤΕΙΡΜΟΥ
ΧΡΗΣΤΟΤΗΤΑ ΤΑΙΣ ΕΝΟΦΡΟΣΥ
ΝΗΝ ΠΡΑΥΤΗΤΑ ΜΑΚΡΟΟΥΜΙΑ
ΑΝΕΧΟΜΕΝΟΙ ΑΛΛΗΛΩΝ ΤΩΝ ΧΑ
ΡΙΖΟΜΕΝΟΙ ΕΛΥΤΟΙΣ ΕΛΑΝΤΙΟ
ΠΡΟΣΤΙΝΑ ΕΧΗΜΟΦΗΝ ΚΑΙ
ΩΣ ΚΑΙ ΟΚΕΣ ΑΡΧΟΧΤΟΥ ΜΗ
ΟΥΤΩΣ ΚΑΙ ΥΜΕΙΣ ΕΠΙ ΠΑΣΙΝ
ΤΟΙΣ ΤΗΝ ΑΓΑΠΗΝ ΕΣΤΙΝ ΕΥΜΕ
ΚΙΟΣΤΙΣ ΤΕΛΕΙΟΤΗΤΟΣ ΚΑΙ ΗΓ
ΡΗΝΗ ΤΟΥ ΧΥΤΕΥΕΤΕ ΤΩ ΕΝ ΤΩ
ΚΑΡΑΙΣ ΕΥΜΩΝ ΕΙΣ ΗΝ ΚΑΙ Ε

وصورة العدد



والافرايمية من القرن الخامس

والكلارومنتس من نهاية الخامس بداية السادس

والكثير جدا من مخطوطات الخط الكبير

F G H I K L P Ψ 075 0150

وايضا مخطوطات الخط الصغير

6 33 81 88 104 181 256 263 326 330 365 424 436 451 459 614 629 630

1175 1241 1319 1573 1739 1852 1877 1881 1912 1962 1984 1985 2127

2200 2464 2492 2495

ومجموعة المخطوطات البيزنطية

Byz

ومخطوطات القراءات الكنسية

Lect

والترجمات القديمة

اولا الترجمات اللاتينية القديمة

وهي تعود زمن ترجماتها الي منتصف القرن الثاني

it^{ar} it^c it^d it^{dem} it^{div} it^e it^f it^g it^{mon} it^o it^t it^x it^z

والفلجاتا للقديس جيروم من القرن الرابع

vg

(clVulgate) propter quæ venit ira Dei super filios incredulitatis:

(Vulgate) propter quae venit ira Dei super filios incredulitatis

والترجمات السريانية

اولا الاشورية خابورس

وهي تعود الي سنة 168 م

[illegible]

3:6 For on account of these cometh the anger of Aloha upon the sons of disobedience.*

والبشيتا من القرن الرابع

 syr^p

❖ ಕಥಾವಸ್ತುವಿಗೂ ಕೂಡಾ ಒಂದು ಕಲ್ಪನೆಯೇ ಇದೆ (Peshitta)

(Peshita X) MJL HLYN GYR ATA RWGZH DALHA EL BNYH DLA
MTJPYSNWTa ;

(Lamsa) And it is because of these things that the wrath of God comes on the children of disobedience.

وايضا الترجمة السريانية

 syr^h

والقبطي البحيري

$$\text{cop}^{\text{bo}}$$

والغوصية

goth

(WulfilaGothic) [A] þairh þoei qimiþ hatis gudis ana sunum
ungalaubeinai,

والارمنية

arm

والاثيوبية

eth^{pp}

والجوارجينية

geo

والسلافينية

slav

والكثير جدا من اقوال الاباء

Clement

Basil

Chrysostom

Pelagius

Theodore^{lat}

Augustine

Euthalius

Theodoret

فالحقيقة الادلة الخارجية مؤكدة لاصالة العدد التقليدي

التحليل الداخلي

اولا اسلوب بولس الرسول

يقول بولس الرسول مره اخري

رسالة بولس الرسول إلى أهل أفسس 2: 2

الَّتِي سَلَكْتُمْ فِيهَا قَبْلًا حَسَبَ دَهْرِ هَذَا الْعَالَمِ، حَسَبَ رَئِيسِ سُلْطَانِ الْهَوَاءِ، الرُّوحِ الَّذِي يَعْمَلُ
الآنَ فِي أبنَاءِ الْمَعْصِيَةِ،

رسالة بولس الرسول إلى أهل أفسس 5: 6

لَا يَغُرَّكُمْ أَحَدٌ بِكَلَامٍ بَاطِلٍ، لِأَنَّهُ بِسَبَبِ هَذِهِ الْأُمُورِ يَأْتِي غَضَبُ اللَّهِ عَلَى أبنَاءِ الْمَعْصِيَةِ.

رسالة بولس الرسول إلى أهل كولوسي 3: 6

الْأُمُورَ الَّتِي مِنْ أَجْلِهَا يَأْتِي غَضَبُ اللَّهِ عَلَى أبنَاءِ الْمَعْصِيَةِ،

فهذا تعبير مميز جدا لبولس الرسول

ومع فهم ان رسالة افسس وكولوسي كتبا في وقت واحد وزمان واحد فنفس اسلوب بولس الرسول
هو نفسه في الرسالتين ولهذا نجد تشابه كثير في اسلوب الرسالتين لغويا ومضمون

وبناء علي قاعدة

The reading most in accord with the author's style (and vocabulary) is best.

القراءه التي تتماشى مع اسلوب الكاتب هي الافضل

وايضا قاعدة

The reading which best fits the context or the author's theology(and ideology) is best.

القراءه التي تناسب الفكر اللاهوتي للكاتب هي الافضل

وحتي سياق الكلام الذي يقول ياتي غضب الله ويقف. فعلي من ياتي غضب الله ؟ وبدون هذا يكون لاهوتيا غير واضح وغير مفهوم وقد يفهمه البعض خطأ ان غضب الله سيأتي علي كل البشر بدون فصل وهذا ليس اسلوب بولس الرسول الدقيق جدا في تعبيراته

والمجد لله دائما